

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

■ 출입국관리법 시행규칙 [별지 제138호의2서식] <개정 2022. 12. 29.>

(앞쪽)
(ด้านหลัง)

■ กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายตรวจคนเข้าเมือง [ภาคผนวก แบบฟอร์มที่ 138-2]

<แก้ไขเมื่อ 2022/12/29>

사실증명 발급 · 열람 신청서 แบบคำขอออก/อ่านหนังสือรับรองข้อเท็จจริง

※ 본인이 직접 증명발급을 신청하는 경우 정부24(www.gov.kr)에서 무료로 발급받을 수 있으며, 방문 신청 시에는 신청서를 작성하지 않고 신분증만 제시하면 됩니다.

※ กรณีเจ้าของเอกสารยื่นคำขอออกหนังสือรับรองด้วยตนเอง สามารถรับฟรีที่รัฐบาล 24 (www.gov.kr) และกรณีมายื่นคำขอที่สำนักงาน เพียงแสดงบัตรประจำตัวโดยไม่กรอกแบบคำขอ

※ 뒤쪽의 유의사항을 참고하여 작성하기 바랍니다.

※ โปรดอ่านข้อควรระวังด้านหลังก่อนกรอกข้อมูล

접수번호 หมายเลขรับเรื่อง	접수일 วันที่รับเรื่อง	발급일 วันที่ออกหนังสือ	처리기간 ระยะเวลาดำเนินการ	즉시 ทันที
발급대상자 (위임한 사람) ผู้มีสิทธิขอรับ (ผู้มอบอำนาจ)	성명 นามสกุล-ชื่อ 주민등록번호(외국인등록번호 또는 국내거소신고번호) เลขประจำตัวประชาชน(เลขประจำตัวคนต่างด้าว หรือเลขประจำตัวชาวเกาหลีโพ้นทะเล)	연락처 หมายเลขติดต่อ		
증명종류 ประเภท หนังสือรับรอง	☐ 출입국에 관한 사실증명 ()통 ☐ หนังสือรับรองการเข้า-ออกนอกประเทศ ()ฉบับ ☐ 외국인등록 사실증명 ()통 ☐ หนังสือรับรองการลงทะเบียนคนต่างด้าว ()ฉบับ ☐ 외국인등록 열람 ()건 ☐ อ่านการลงทะเบียนคนต่างด้าว ()ราย			
출입국에 관한 사실증명의 영문 성명 병기 신청 여부 (국민만 해당) คำขอแสดงนามสกุล-ชื่อภาษาอังกฤษด้วยกันในหนังสือรับรองการเข้า-ออกนอกประเทศ (สำหรับประชาชนเท่านั้น)		☐ 포함 ☐ 미포함 ☐ แสดง ☐ ไม่แสดง		
외국인등록 사실증명의 경우, 과거 등록번호(외국인등록번호 · 국내거소신고번호), 성명, 체류지 및 체류자격 변경 이력 포함 여부 กรณีขอหนังสือรับรองการลงทะเบียนคนต่างด้าว คำขอแสดงรวมถึงเลขทะเบียนเดิม (เลขประจำตัวคนต่างด้าว/เลขประจำตัวชาวเกาหลีโพ้นทะเล) นามสกุล-ชื่อ, ประวัติการย้ายสถานที่พำนักและเปลี่ยนการตรวจลงตรา		- 과거 등록번호 - เลขทะเบียนเดิม ☐ 포함 ☐ 미포함 ☐ แสดง ☐ ไม่แสดง - 과거 성명 변경 사항 - รายการเปลี่ยนนามสกุล-ชื่อในอดีต ☐ 포함 ☐ 미포함 ☐ แสดง ☐ ไม่แสดง - 과거 체류지 변동 사항 - รายการย้ายสถานที่พำนักในอดีต ☐ 포함 ☐ 미포함 ☐ แสดง ☐ ไม่แสดง - 과거 체류자격 변동 사항 - รายการเปลี่ยนการตรวจลงตราในอดีต ☐ 포함 ☐ 미포함 ☐ แสดง ☐ ไม่แสดง		
출입국 조회기간 ระยะเวลาตรวจการเข้า-ออกนอกประเทศ 부터 까지 ตั้งแต่ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่ ถึงปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่ ถึง				

용도

วัตถุประสงค์การใช้งาน

신청인 (위임받은 사람) ผู้ยื่นคำขอ (ผู้รับมอบอำนาจ)	성명 นามสกุล-ชื่อ	생년월일 ปีเดือนวันเกิด
	연락처 หมายเลขติดต่อ	발급대상자와의 관계 ความสัมพันธ์กับผู้มีสิทธิขอรับ

「출입국관리법」 제88조 및 같은 법 시행규칙 제75조에 따라 위와 같이 사실증명의 발급·열람을 신청합니다.
ขอยื่นคำขอออก/อ่านหนังสือรับรองข้อเท็จจริงดังที่ระบุไว้ข้างต้น ตามมาตรา 88 ของ 「กฎหมายตรวจคนเข้าเมือง」 และมาตรา 75 ของกฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายเดียวกัน

신청인
ผู้ยื่นคำขอ

년 월 일
ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่
(서명 또는 인)
(ลงชื่อหรือประทับตรา)

○○출입국·외국인청(사무소·출장소)장 / ○○시장·군수·구청장 또는 읍·면·동의 장 / 재외공관장 귀하
เรียน ผู้อำนวยการสำนัก (สำนักงาน/สาขา) ตรวจคนเข้าเมือง○○ / นายกเทศมนตรี/นายอำเภอ/ผู้อำนวยการเขต
หรือผู้ปกครองอื่น/มีย่อน/ดง○○/ เอกอัครราชทูตต่างประเทศ

위임장

หนังสือมอบอำนาจ

위 발급대상자(위임한 사람)는 위와 같은 사실증명의 발급·열람 신청 및 수령에 관한 사항을 위 신청인 (위임받은 사람)에게 위임합니다. ผู้มีสิทธิขอรับ(ผู้มอบอำนาจ)ข้างต้นขอมอบอำนาจให้ผู้ยื่นคำขอ(ผู้รับมอบอำนาจ)ข้างต้นดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการยื่นคำขออ่าน/ออก หรือรับหนังสือรับรองข้อเท็จจริงดังกล่าวข้างต้น	년 월 일 ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่ (서명 또는 인) (ลงชื่อหรือประทับตรา)
발급·열람 대상자(위임한 사람) ผู้มีสิทธิขออ่าน/ออก(ผู้มอบอำนาจ)	

210mm×297mm[백상지(80 g / m²) 또는 중절지(80 g / m²)]

유의사항
ข้อควรระวัง

1. 색상이 어두운 란은 신청인이 작성하지 않으며, []에는 해당되는 곳에 '점검표(V)'로 표시합니다.
1. ผู้ยื่นคำขอไม่กรอกข้อมูลลงในช่องที่มีสีทึบ และเขียน 'เครื่องหมายถูก(V)' ลงในช่อง [] ที่ตรงกับข้อมูล
2. 신청인이 법인인 경우에는 앞쪽 신청인의 성명란에 법인명 및 대표자 성명을, 주민등록번호란에 법인등록번호를, 전화번호란에 연락 가능한 담당자의 성명과 전화번호를 각각 적기 바랍니다.
2. กรณีผู้ยื่นคำขอเป็นนิติบุคคล ให้กรอกชื่อนิติบุคคลและผู้แทนนิติบุคคลในช่องผู้ยื่นคำขอ เลขทะเบียนนิติบุคคลในช่องเลขประจำตัวประชาชน และนามสกุล-ชื่อกับหมายเลขโทรศัพท์ของพนักงานที่สามารถติดต่อได้ในช่องหมายเลขโทรศัพท์ที่ด้านหน้า
3. 사실증명의 발급 신청 및 외국인등록 열람은 본인이나 그 법정대리인 또는 그로부터 위임을 받은 사람만 신청할 수 있습니다.
3. การยื่นคำขอเพื่อออกหนังสือรับรองขอเท็จจริงหรืออ่านการลงทะเบียนคนต่างด้าวจะทำได้เฉพาะเจ้าของเอกสาร ผู้แทนโดยชอบธรรม หรือผู้ที่ได้รับมอบอำนาจจากผู้นั้นเท่านั้น
4. 다음의 경우에는 「출입국관리법 시행규칙」 제75조제3항 및 제4항에 따라 다음의 사람이 출입국에 관한 사실증명의 발급이나 외국인등록 사실증명의 발급·열람을 신청할 수 있습니다.
4. ตามมาตรา 75 วรรค 3 และวรรค 4 ของ 「กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายตรวจคนเข้าเมือง」 บุคคลดังต่อไปนี้สามารถยื่นคำขอออกหนังสือรับรองการเข้า-ออกนอกประเทศ หรือออก/อ่านหนังสือรับรองการลงทะเบียนคนต่างด้าวได้ในกรณีดังต่อไปนี้
- 가. 행방불명, 사망 등으로 본인 또는 법정대리인이 의사표시를 할 수 없는 상태이거나 명백하게 본인의 이익을 위해 사용될 것으로 인정되는 경우
- ก. กรณีเจ้าของเอกสารหรือผู้แทนโดยชอบธรรมไม่สามารถแสดงเจตนาได้เนื่องจากสูญหาย เสียชีวิต ฯลฯ หรือกรณีเป็นที่ยอมรับว่าจะนำไปใช้หนังสือเพื่อประโยชน์ของตนเองอย่างชัดเจน
- 1) 본인의 배우자, 본인의 직계 존·비속 또는 형제·자매
- 1) คู่สมรส, ผู้สืบสายโลหิตโดยตรงขึ้นไปและลงมา หรือพี่น้องร่วมบิดามารดาเดียวกันของเจ้าของเอกสาร
- 2) 본인의 배우자의 직계 존·비속 또는 형제·자매[본인의 배우자가 사망한 경우로서 1)에 해당하는 사람이 없는 경우만 해당한다]
- 2) ผู้สืบสายโลหิตโดยตรงขึ้นไปและลงมา หรือพี่น้องร่วมบิดามารดาเดียวกันของคู่สมรสของเจ้าของเอกสาร [เฉพาะกรณีที่คู่สมรสของเจ้าของเอกสารเสียชีวิตและไม่มีผู้ใดเข้าชายข้อที่ 1)]
- 나. 본인인 외국인이 완전 출국한 경우: 본인인 외국인을 고용하였던 자 또는 그 대리인
- ข. กรณีเจ้าของเอกสารที่เป็นคนต่างด้าวออกนอกประเทศอย่างเสร็จสมบูรณ์: ผู้ว่าจ้างเจ้าของเอกสารที่เป็นคนต่างด้าวหรือตัวแทนของผู้นั้น
- 다. 채권·채무관계에 관한 재판에서 승소판결이 확정된 경우, 「주민등록법 시행령」 별표 2 제3호 각 목의 어느 하나에 해당하는 금융회사 등이 연체채권 회수를 위하여 필요로 하는 경우, 해당 외국인과 채권·채무 관계에 있는 경우(기한 경과나 기한의 이익 상실 등으로 변제기가 도래한 경우에 한정하며, 채무금액이 100만 원 이하인 경우는 제외합니다): 외국인등록 사실증명을 발급받거나 열람하려는 채권자
- ค. กรณีศาลพิพากษาให้ชนะคดีเกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างเจ้าหนี้และลูกหนี้และคำพิพากษานั้นถึงที่สุดแล้ว กรณีบริษัททางการเงิน ฯลฯ ตามที่กำหนดในข้อใดข้อหนึ่งของข้อ 3 ในตารางภาคผนวกที่ 2 ของ 「ข้อบังคับใช้กฎหมายทะเบียนราษฎร」 จำเป็นต้องเพื่อเรียกคืนเงินกู้ที่ค้างชำระ หรือกรณีมีความสัมพันธ์เจ้าหนี้หรือลูกหนี้กับคนต่างด้าว นั้น (จำกัดเฉพาะกรณีที่ถึงกำหนดการชำระเนื่องจากพ้นกำหนดหรือสูญเสียผลกำไรตามครบกำหนด เป็นต้น ยกเว้นกรณีที่จำนวนหนี้ไม่เกิน 1 ล้านบาท): เจ้าหนี้ที่ประสงค์จะรับหรืออ่านหนังสือรับรองการลงทะเบียนคนต่างด้าว
- ※ 채권·채무 관계를 입증할 수 있는 계약서, 차용증, 어음 등은 송금 영수증, 공증, 확정일자 등의 공적 증거를 담보할 수 있는 서류를 함께 첨부하여야 합니다.
- ※ กรณียื่นหนังสือสัญญาที่สามารถพิสูจน์ความสัมพันธ์ระหว่างเจ้าหนี้/ลูกหนี้ หลักฐานการยืมเงิน ตัวสัญญาใช้เงิน ฯลฯ ต้องแนบเอกสารที่สามารถรับรองหลักฐานที่เป็นทางการได้พร้อมกัน เช่น ใบเสร็จโอนเงิน ใบรับรอง วันครบกำหนด
- 라. 그 밖에 법무부장관이 공익상 필요하다고 인정하는 사람
- ง. บุคคลอื่นใดที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรมเห็นว่าเป็นเพื่อประโยชน์สาธารณะ
5. 위임을 받은 경우에는 위임장과 위임한 사람의 신분증(사본)을 첨부하고 신청인의 신분증을 제시하여야 합니다.
5. กรณีได้รับมอบอำนาจ จะต้องแนบหนังสือมอบอำนาจและ(สำเนา)บัตรประจำตัวของผู้มอบอำนาจและแสดงบัตรประจำตัวของผู้ยื่นคำขอ
- ※ 다른 사람의 서명 또는 인장의 도용 등으로 허위의 위임장을 작성하여 증명서를 신청 또는 수령한 경우에는 관련 법률에 따라 처벌받을 수 있습니다.
- ※ กรณีทำหนังสือมอบอำนาจปลอมขึ้นโดยลักลอบใช้ลายเซ็นหรือตราประทับของบุคคลอื่นและยื่นคำขอหรือรับหนังสือรับรอง อาจถูกลงโทษตามกฎหมายที่เกี่ยวข้องได้
6. 위임은 작성한 날부터 6개월까지만 유효합니다.
6. การมอบอำนาจมีผล 6 เดือน นับตั้งแต่วันที่จัดทำขึ้น
7. 국민은 1961.1.1.부터, 외국인은 1979.1.1.부터 출입국에 관한 사실증명이 가능합니다.
7. ประชาชนสามารถได้รับหนังสือรับรองการเข้า-ออกนอกประเทศได้ตั้งแต่ปีค.ศ. 1961 เดือนที่ 1 วันที่ 1 ส่วนคนต่างด้าวสามารถได้รับหนังสือฯ ได้ตั้งแต่ปีค.ศ. 1979 เดือนที่ 1 วันที่ 1